

6 Apr 49

(Answers to be given in German.)
(Il doit être répondu aux questions en allemand.)
(Ответы должны быть даны на немецком языке.)
(Antworten in Deutsch zu geben.)

Surname and Christian Names
Nom et Prénom: **KONRAD-TUFT INTERRAUM**
Фамилия, имя и отчество
Family name and First Name: **Blum Hildegarde**

FOR THE SEUL VOYAGE ALLER ET RETOUR

Date and Place of Birth
Date et lieu de naissance
Дата и место рождения
Tag und Ort des Geburt: **16.1.19 Oberlissee**

Thuringen

Identity Document No. and type
Genre et numéro de la pièce d'identité
Тип и номер удостоверения личности
Kernkarte No. und Art: **KK 161/18843/46**

Profession and Occupation
Profession
Профессия и род занятия
Beruf und Beschäftigung: **Asst. Editor Telegraph**

Representative of firm or concern
Représentant de la maison ou de l'établissement
Представитель фирмы или об'единения
Vertreter von Firma oder Konzern

58

Bearer is authorized to cross the Demarcation Line at **Marienborn-Helmstedt** zu überschreiten
Le porteur est autorisé à franchir la ligne de démarcation à **Marienborn-Helmstedt**.
Разрешается пересечь демаркационную линию в пункте **Мариенборн-Хельмштедт**.
Der Inhaber ist berechtigt, die Demarkationslinie in **Marienborn-Helmstedt** zu überqueren.

and to proceed to **Frankfurt/M** zu weiterreisen
et de se rendre à **Frankfurt/M**
Проделовать в **Франкфурт/Майн** und sich weiterzugeben nach **Frankfurt/M**

Purpose of Journey
Motif du voyage
Цель поездки
Zweck der Reise: **Attend publishers' conference**

Date of Issue
Date d'émission
Дата выдачи
Datum der Ausstellung: **1.6.49**

Date of Expiration
Date d'expiration
Дата погашения
Datum des Ablaufs: **1.7.49**

Signature of official issuing pass and his position
Signature du fonctionnaire délivrant le laissez-passer et sa fonction
Подпись офицера, выдавшего пропуск, и его должность
Unterschrift des Beamten, der den Pass ausfertigt, und seine
Stellung
Seal
Cachet: **TRAVELERS' OFFICE
140 CAMPUS BRANCH
U.S. GOVERNMENT
BERLIN SECTOR
GOV**

Passes through the Pass-Control point
Indiquer le lieu de passage de la ligne de démarcation: **E 76711-Main**
Пропол через контрольно-пропускной пункт: **Берлин-Майн**
Passiert die Paf Kontrolle des Grenzüberganges: **E 76711-Main**

Date
Date
Дата
Datum

Signature and stamp of the Commander of the point
Signature et cachet du Chef du poste de contrôle
Подпись и печать командира пункта
Unterschrift und Stempel des Befehlshabers des Grenzüberganges

Departed from
Départ de la zone
Выбыл из
Abgereist von

Passed through the Pass-Control point:
Indiquer le lieu de passage de la ligne de démarcation: **E 76711-Main**
Пропол через контрольно-пропускной пункт: **Берлин-Майн**
Passiert die Paf Kontrolle des Grenzüberganges: **E 76711-Main**

Date and name of point
(Indiquer la date et le nom du lieu)
(Дата и название пункта)
(Datum und Bezeichnung des Grenzüberganges)

Signature and stamp of the Commander of the point:
Signature et cachet du Chef du poste de contrôle
Подпись и печать командира пункта
Unterschrift und Stempel des Befehlshabers des Grenzüberganges:

BEST AVAILABLE COPY

MGFA - 2368 AFF

WOC-001939

(Answers to be given in German)
(Il doit être répondu aux questions en allemand.)
(Ответы должны быть даны на немецком языке.)
(Antworten in Deutsch zu geben.)

Surname and Christian Names

Nom et Prénom: БЛЮМ ФРЕНДА ГИЛЬДЕГАРД

Фамилия, имя и отчество: Blum, Frau Hildegard

Vorname und Rüttname: Blum, Frau Hildegard

ФИОТЕ НЕ МЕЛЯ ПОДАЧУ СИГИ И ЕЩО

Date and Place of Birth: 16 Sep 1919, Oberlissa,
Date et lieu de naissance: 16 Septembre 1919, Thuringen
Дата и место рождения: 16 сентября 1919 г., Тюрингия
Tag und Ort der Geburt: 16. September 1919, Oberlissa

Identity Document No. and type: Kennkarte
Genre et numéro de la pièce d'identité: Kennkarte
Тип и номер удостоверения личности: Kennkarte
Kennkarte No. und Art: 161/18843/46 Zehldf.
677/48

Profession and Occupation: Stellv. Redakteur
Profession: Asst Editor - Telegraf
Профессия и род занятий: Асистент редактора - Телеграф

Representative of firm or concern: U. S. Government
Représentant de la maison ou de l'établissement:
Представитель фирмы или об'единения:
Vertreter von Firma oder Konzern: U. S. Government

Information Services Division

Bearer is authorized to cross the Demarcation Line at _____
Le porteur est autorisé à franchir la ligne de démarcation à _____
Разрешается пересечь демаркационную линию в пункте _____
Der Inhaber ist berechtigt, die Demarkationslinie in _____

Am Luftwege

zu überschreiten
and to proceed to _____
et de se rendre à _____
Проследовать в _____
und sich weiterzugeben nach _____

Frankfurt a/Main

Purpose of Journey: Tagung der Zeitungsverleger
Motif du voyage: Tagung der Zeitungsverleger
Цель поездки: Tagung der Zeitungsverleger
Zweck der Reise: Attending publishers' conference

Date of Issue: 25 May 1949
Date d'émission: 25 Mai 1949
Дата выдачи: 25 мая 1949
Datum der Ausstellung: 25 May 1949
Date of Expiration: 24 June 1949
Date d'expiration: 24 Juni 1949
Дата погашения: 24 июня 1949
Datum des Ablaufs: 24 June 1949

Signature of official issuing pass and his position
Signature du fonctionnaire délivrant le laissez-passer interzone et sa fonction
Подпись офицера, выдавшего пропуск, и его должность

Unterschrift des Beamten, der den Paß ausfertigt, und seine

Stellung: Christian

Seal: QUANTUM TRAVEL PASS OFFICE

Cachet: BERLIN FULL SECURITY BRANCH

Dienststelle: U. S. MILITARY GOVERNMENT

Registered: BERLIN SECTOR

Enregistrement: BERLIN SECTOR

Зарегистрирован: BERLIN SECTOR

Eingetragen: BERLIN SECTOR

Notes of the Pass-Control point: _____
Observations du poste de contrôle: _____
Оценка контрольно-пропускной точки: _____
Bemerkungen der Paß-Kontrolle: _____

Passed through, zone: _____

Est passé dans la zone: _____

Пресек доволю пункт: _____

Passiert durch den Punkt: _____

165/11A 24/9/49

Date: 16.5.49

Date: 16.5.49

Дата: 16.5.49

Datum: 16.5.49

Signature and stamp of the Commander of the point: _____
Signature et cachet du Chef du poste de contrôle: _____
Подпись и печать командира пункта: _____
Unterschrift und Stempel des Befehlshabers des Grenzüberganges: _____

Departed from: _____

Départ de la zone: _____

Выбыл из: _____

Abgereist von: _____

Zone: _____

BEST AVAILABLE COPY

SZ